

Ladji's Bar

Minianba

[Grand Python]

Transcrit et Traduit par: Kassim Diallo

[Refrain]

Minianba tunga ma dambe* don, saba minianba.

[Grand python l'aventure m'a aucune estime des moeurs (coutumes) grand serpent, grand python.]

**dambe- quelque fois "dambe" et remplacer par "lambe" un autre facon de dire mouers. "d" et "l" sont douce a la bouche et peut etre mutuelement remplace dans les chansons.*

Minianba la tige ka koro jon ye, saba minianba.

[Grand python le destin est plus vieux que son homme,* grand serpent, grand python.]

**homme- c'est á dire, son esclave*

N'ko minianba ne mala wulini ma, saba minianba.

[J'affirme grand python que je ne m'attendais pas a cela, grand serpent, grand python.]

Minianba la tige ka koro jon ye, saba minianba.

[Grand python, le destin est plus vieux que son homme, grand serpent, grand python.]

Minianba ni fa te muso min fe, saba minianba.

[Grand python, si une femme n'a pas père, grand serpent, grand python.]

Minianba fa tigi be waso ki la, saba minianba.

[Grand python, celui qui en a se moquera d'elle, grand serpent, grand python.]

Minianba ni ba te mogo min bolo, saba minianba.

[Grand python, si une personne n'a pas de mere, grand serpent, grand python.]

Minianba ba tige be waso ki la, sa ba miniya.

Grand python ,celui qui en a se moquera d'elle, grand serpent, grand python.]

[Refrain]

Minianba ni den te muso min bolo, saba minianba.

[Grand python, si une femme n'a pas d'enfant, grand serpent, grand python.]

Minianba den tigi be waso ki la, minianba.

[Grand python, elle sera la risee de ceux (celles) qui en ont, grand python.]

Minianba ni ce te muso min bolo ce tigi be waso ki la, saba minianba.

[Grand python, si une femme n'a pas de mari, elle sera la risee de celle qui en a, grand serpent, grand python.]

[Refrain]

Eeeeh Tunga te dambe don fii den gnuma ni.

[L'aventure n'a point d'égard pour les mouers sauf si l'on est un fils bien ne.]

Alhumdulilahi, rabbil ala min.*

[Louange a Dieu, maître de l'univers.]

**En Arabe*

Ko be juru be sabalila fo lonse baliya.

[Tout peut arriver a une personne patiente sauf l'immortalité.]

Ladji Keita, Eieeee, I jo muna be dooni fo.

[Ladji Keita, oh, laisse que Muna s'exprime un peu.]

N'ka fo n'ye dege le la we soriyo jimbe

..... yi dege le la we

Ko te don namu

Je m'adresse a tous les griots de Mandé

Je ne suis qu'un apprenti

J'insiste que je ne suis qu'un petit apprenti

Car on ne peut pas tout s'avoir

Minianba, saba minianba

[Grand python, grand serpent, grand python.]

[Refrain]

Minianba ne ma lawuli ni man, saba minianba

[Grand python, je ne m'attendais pas a cela, grand serpent, grand python.]

Minianba ne wa to n'dambe don, minianba.

[Grand python, je m'envais m'initier a ma culture, grand python.]

Minianba hina be dali le la, saba minianba.

[Grand python, c'est l'habitude qui engendre la pitié grand serpent, grand python.]

Minianba makari be dali le la, saba minianba.

[Grand python, c'est l'habitude qui fait qu'on a le souci des autres, grand serpent, grand python.]

[Refrain]

[Refrain]